

**FORMS OF ADDRESS IN SINJALI (KHASH) DIALECT
AND ENGLISH**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
In Partial Fulfilment for the Master of Education in English**

**Submitted by
Dilli Bahadur Budha**

**Faculty of Education
Tribhuvan University, Kirtipur
Kathmandu, Nepal**

2011

**FORMS OF ADDRESS IN SINJALI (KHASH) DIALECT
AND ENGLISH**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
In Partial Fulfilment for the Master of Education in English**

**Submitted by
Dilli Bahadur Budha**

**Faculty of Education
Tribhuvan University, Kirtipur
Kathmandu, Nepal
2011**

**T.U. Regd. No.: 1-9-57-48-97
Second Year Exam
Roll No.: 280428**

**Date of Approval of
Proposal: 2067-09-11
Date of Submission: 2068-**

DECLARATION

I hereby declare to the best of my knowledge that this thesis is original; no part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any university.

Date: 2068-

.....
Dilli Bahadur Budha

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Mr. Dilli Bahadur Budha** has prepared this thesis entitled “**Forms of Address in Sinjali (Khash) Dialect and English: A Comparative Study**” under my guidance and supervision.

I recommend this thesis for acceptance.

Date: 2068-

Dr.Chandreshwar Mishra (Guide)

Professor and Head

Department of English Education

Faculty of Education,

T.U. Kirtipur, Kathmandu, Nepal

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation by the following **Research Guidance Committee:**

Signature

Dr. Chandreshwar Mishra (Guide)

.....

Professor and Head

Chairperson

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu, Nepal

Mr. Prem Bahadur Phyak

.....

Lecturer

Member

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu, Nepal

Mrs. Hima Rawal (Kathayat)

.....

Lecturer

Member

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu, Nepal

Date: 2068-

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following thesis

Evaluation and Approval Committee:

Signature

Dr. Chandreshwar Mishra (Guide)

.....

Professor and Head

Chairperson

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu, Nepal

Dr. Jai Raj Awasthi

.....

Professor

Member

Department of English Education

Chairperson

English and other Foreign Languages

Education Subject Committee

T.U., Kirtipur, Kathmandu, Nepal

Dr. Tara Datta Bhatta

.....

Reader

Member

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu, Nepal

Date: 2068-

DEDICATION

Dedicated

To

My Parents,

Honorable Teachers And

Parents-in-law

Who Inspired Me To Complete

My Study Successfully

ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to extend my deep sense of profound gratitude and hertiest honour to my thesis supervisor, **Prof. Dr. Chandreshwar Mishra**, the head of the Department of English Education, Faculty of Education, T.U. for providing me the continuous guidance, valuable suggestions, insightful comments and constant encouragement throughout the study. I would like to acknowledge his invaluable suggestions, guidance and strong co-operation in completing this study.

I would also like to express my respect and sincere gratitude to **Mr. Prem Bahadur Phyak and Mrs. Hima Rawal (Kathayat)**, the Research Guidance Committee members, for their invaluable suggestions and kind co-operation.

I am extremely grateful to my honorable Guru, **Prof. Dr. Jai Raj Awasthi**, Chairperson of English and Other Foreign Languages Education Subject Committee, T.U. and for teaching and providing me invaluable suggestions and regular inspiration for this study. Similarly, I would like to extend my sincere gratitude to all my respected teachers: **Prof. Dr. Govinda Raj Bhattarai, Prof. Dr. Anju Giri, Dr. Tapasi Bhattacharya, Mr. Vishnu Singh Rai, Dr. Laxmi Bahadur Maharjan, Dr. Bal Mukunda Bhandari, Mr. Raj Narayan Yadav, Mrs. Madhu Neupane, Mrs. Saraswati Dawadi, Mr. Bhesh Raj Pokhrel** and all other teachers for enlightening me in various subjects, and providing guidelines to carry out this research.

I am very much indebted to all my **Sinjali (Khash)** informants who despite their own busy works, helped me a lot by answering to my various questions while collecting data for the study.

I would also like to extend sincere gratitude to my parents, my elder brother **Mr. Jang Bahadur Budha** and my father-in-law **Mr. Tanka Mahat** who constantly encouraged and supported me in the completion of my academic career as well as this thesis. I would also like to thank my close friends and best wishers: **Mr. Dilip Oli, Mr. Raj Bahadur Rawat, Mr. Madhu Sudhan, Mr. Pankha Bahadur Budha, Mr. YP Gautam** who directly and indirectly helped me in the completion of this thesis.

My thanks and appreciation also go to my maternal uncle **Mr. Narendra Shahi**, My wife **Pabita Mahat**, sister in-law **Ms. Sabita Mahat (Sabu)** and brother in-law **Mr. Aseem Mahat** for providing suggestions and help in course of thesis writing.

Last but not the least, I would like to extend my sincere gratitude to all my relatives and family members especially to my elder brothers **Mr. Khadga Bahadur Budha** and **Mr. Birbal Budha**, my nephew **Bam Bahadur Budha** for their every support and co-operation during my academic pursuit.

Finally, I would like to thank **Mr. Gyaneswor Maharjan, Peace Communication, Kirtipur** for helping in computer work.

June, 2011

Dilli Bahadur Budha

ABSTRACT

This thesis entitled “**The Forms of Address in Sinjali (Khash) Dialect and English: A Comparative Study**” makes a comparison of the address forms used in the Sinjali (Khash) dialect and English. The major objectives of the research is to identify how the native speakers of these two (dialect and language) make choice of the forms of address, the words used to address somebody in speech, keeping in mind various factors like age, sex, relation, social setting, culture, etc. related to addresser and addressee. The study makes a comparison on the forms of address used for consanguineal relations, affinal relations and social relations including strangers, friends, teachers and students, people holding political, judicial and ecclesiastical positions, professionals like; officer, doctor, nurse, engineer and other persons in the Sinjali (Khash) community. The data were collected from 66 native speakers of eleven VDCs of Sinja valley in Jumla district using stratified random sampling procedure and snowball sampling procedure. The sources of data for the forms of address in English are based on the previous researches carried out in the Department of English Education and encyclopedia. The researcher has found out that the Sinjali (Khash) dialect is richer in the forms of address compared to English as it contains the forms that are not found in English. The system of addressing people in Sinjali and English differ in most of the cases. Usually, kinship terms have addressive use in Sinjali (Khash) dialect but the first names (FN) are more used in English.

This thesis contains four chapters: the **first chapter** contains general background, review of the related literature, objectives of the study,

significance of the study and definition of the specific terms. The **second chapter** relates to the methodology, which deals with the sources of data, sample and sampling procedure, research tools, process of data collection and limitations of the study. Likewise, the **third chapter**, which is the main part of the thesis, comprises analysis and interpretation of the data obtained. Finally, the **fourth chapter** deals with the findings of the study, recommendations and pedagogical implications of the study based on the findings.

TABLE OF CONTENTS

	Page No.
Declaration	i
Recommendation for Acceptance	ii
Recommendation for Evaluation	iii
Evaluation and Approval	iv
Dedication	v
Acknowledgement	vi
Abstract	vii
Table of Contents	viii
List of Tables	ix
List of Abbreviations and Symbols	x
CHAPTER-ONE: INTRODUCTION	1-21
1.1 General Background	1
1.1.1 Linguistic Scenario of Nepal	2
1.1.1.1 Indo-Aryan Family	2
1.1.1.2 Tibeto-Burman Family	3
1.1.1.3 Dravidian Family	3
1.1.1.4 Astro-Asiatic family	3
1.1.2 The English Language and Its Importance	4
1.1.3 The English Language in Nepal	6
1.1.4 Dialect	6
1.1.4.1 Geographical dialect (Geolect)	7
1.1.4.2 Social Dialect (Sociolect)	7
1.1.5 An Introduction to the Sinjali (Khash) dialect	8
1.1.6 Forms of Address	11
1.2 Review of the Related Literature	17
1.3 Objectives of the Stud	20

1.4	Significance of the Study	20
1.5	Definition of Specific Terms	21
CHAPTER-TWO: METHODOLOGY		23-26
2.1	Source of Data	23
2.1.1	Primary Sources	23
2.1.2	Secondary Sources	23
2.2	Sample of the Study	24
2.3	Sampling Procedure of the Study	24
2.4	Research Tools	25
2.5	Process of Data Collection	25
2.6	Limitations of the Study	26
CHAPTER-THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATIONS		27-63
3.1	Forms for Addressing Consanguineal Relations	27
3.1.1	Paternal Grandfather, Grandmother and Maternal Grandfather, Grandmother	28
3.1.2	Father and Mother	29
3.1.3	Son, Eldest Son and Youngest Son	30
3.1.4	Eldest daughter and Youngest Daughter	31
3.1.5	Grand-son and Grand-daughter	32
3.1.6	Eldest Brother and Youngest Brother by Sister, Eldest Sister and Youngest Sister by Brother, Younger Brother by Elder Brother	33
3.1.7	Uncle	35
3.1.7.1	Paternal Uncle and Maternal Uncle	36
3.1.8	Aunt	37
3.1.8.1	Paternal Aunt and Maternal Aunt	38
3.1.9	Nephew	40
3.1.10	Niece	42
3.2	Forms for Addressing Affinal Relations	43

3.2.1	Husband and Wife	43
3.2.2	Parents-in-law	44
3.2.3	Son-in-law and Daughter-in-law	46
3.2.4	Brother-in-law and Sister-in-law	47
3.2.5	Step-father and Step-mother	50
3.2.6	Step-son and Step-daughter	51
3.3	Forms for Addressing Social Relations	52
3.3.1	Addressing Strangers	52
	3.3.1.1 Young man, Young woman, Old man, Old woman, Child, Children	53
3.3.2	Addressing Friends	55
3.3.3	Addressing Teachers and Students	56
	3.3.3.1 Addressing Teachers by Students, Students by Teachers and Teachers by Teachers	57
3.3.4	Addressing People Holding Political, Judicial and Ecclesiastical Positions	59
3.3.5	Addressing Professionals	61
3.3.6	Addressing Other Persons in the Community	62
3.3.6.1	Mokhiy , Mokhy ni, Dh mi, Dhmy ni, S uji, S uni, Gw lo, Gw li, People by Deut , Deut by People	63
3.3.6.2	Hali, Ropnyari, Godnyari, Dauryalli, Syaulyalli, Punyari, Dharako, Dharali	65
CHAPTER-FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS		67-73
4.1	Findings	67
4.2	Recommendations and Pedagogical Implications	73
REFERENCES		
APPENDICES		

LIST OF TABLES

Page No.

- Table No. 1 Distribution of Sample Population of Sinjali Native Speakers
- Table No. 2 Paternal Grandfather, Grandmother and Maternal, Grandfather, Grandmother
- Table No. 3 Father and Mother
- Table No. 4 Son, Eldest Son and Youngest Son
- Table No. 5 Eldest Daughter and Youngest Daughter
- Table No. 6 Grand-son and Grand-daughter
- Table No. 7 Eldest Brother and Youngest Brother by Sister, Eldest Sister and Youngest Sister by Brother, Younger Brother by Elder Brother
- Table No. 8 Paternal Uncle and Maternal Uncle
- Table No. 9 Paternal Aunt and Maternal Aunt
- Table No. 10 Nephew
- Table No. 11 Niece
- Table No. 12 Husband and Wife
- Table No. 13 Parents-in-law
- Table No. 14 Son-in-law and Daughter-in-law
- Table No. 15 Brother-in-law and Sister-in-law
- Table No. 16 Step-father and Step-mother
- Table No. 17 Step-son and Step-daughter
- Table No. 18 Young Man, Young Women, Old Man, Old Woman, Child, Children

Table No. 19 Addressing Friends

Table No. 20 Addressing Teachers by Students, Students by Teacher
and Teachers by Teachers

Table No. 21 Addressing People Holding Political, Judicial and
Ecclesiastical Positions

Table No. 22 Addressing Professionals

Table No. 23 Addressing Other Persons in the Community (i)

Table No. 24 Addressing Other Persons in the Community (ii)

LIST OF ABBREVIATIONS AND SYMBOLS

%	=	Percent
/	=	Slash (divide)
	=	(i.e. m)
Bro.	=	Brother
B.S.	=	Bikram Sambat
C.B.S.	=	Central Bureau of Statistics
Dr.	=	Doctor
ed.	=	edition
e.g.	=	for example
ELT	=	English Language Teaching
et al.	=	and other persons/ things
etc.	=	etcetera
F.	=	Female
FN	=	First Name
h	=	voiceless / aspirated 'h' sound
Hus.	=	Husband
Ibid	=	ibidem in the same place
i.e.	=	that is to say
LN	=	Last Name
M.	=	Male
M.Ed.	=	Master in Education
No.	=	Number
N.C.R	=	National Census Repor
P.	=	Page

PP.	=	Pages
Prof.	=	Professor
S.L.C.	=	School Leaving Certificate
S.N.	=	Serial Number
T.U.	=	Tribhuvan University
U.N.O.	=	United Nations Organization
U.S.	=	United States
V.D.C.	=	Village Development Committee
Viz.	=	namely
Vol.	=	volume
Vs .	=	vice versa
yrs.	=	years

